

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА МАГІСТРА

**ЛІНГВОКУЛЬТУРНА СПЕЦИФІКА ВІДІМЕННИХ ПРИЗВИЩ У
РОСІЙСЬКІЙ І ПОЛЬСЬКІЙ МОВАХ**

**(ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ОТЫМЁННЫХ ФАМИЛИЙ
В РУССКОМ И ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКАХ)**

Виконала: студентка 2 курсу, гр. 8.0358 р
спеціальності 035 “Філологія”,
освітньої програми “Російська мова і зарубіжна
література. Друга мова”,
спеціалізації 035.03 “Слов’янські мови та
літератури (переклад включно). Перша –
російська”

_____ Є.Є. Зікунова

Керівник _____ к.філол.н., доц. Дука Л.І.

Рецензент _____ к.філол.н., доц. Хейлік Т.О.

ЗАПОРІЖЖЯ
2020

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет *філологічний*
Кафедра *слов'янської філології*
Рівень вищої освіти *магістр*
Спеціальність *035 "Філологія"*
Освітня програма *" Російська мова і зарубіжна література. Друга мова "*
Спеціалізація *035.03 "Слов'янські мови та літератури (переклад включно).
Перша – російська"*

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри
Павленко І.Я.

" ____ " _____ 20__ року

З А В Д А Н Н Я
НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ МАГІСТРА

Зікуновій Єлизаветі Євгенівні

1. Тема роботи : *Лінгвокультурна специфіка відіменних прізвищ у російській і польській мовах,*
керівник роботи – доц. Дука Л.І.
затверджені наказом ЗНУ від "25" травня 2019 року № 781-с
2. Строк подання студентом роботи 30 грудня 2019 року
3. Вихідні дані до роботи: *«О русских фамилиях» Суперанской А.В., «Словарь русских фамилий» под ред. Новикова В.А., «Польские фамилии» Быстронь Я., работы, посвященные данной проблеме (Бондалетов В.Д., Коваль А. П., Чучка П.П., Калетай З., Крей Б., Унбегаун Б.О и др.).*
4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки :
 - 1) *Теоретические основания исследования отыменных фамилий в русском и польском языках;*
 - 2) *Языковые особенности отыменных фамилий в русском и польском языках;*
 - 3) *Отыменные фамилии и тенденции их развития в русской и польской лингвокультурах.*
5. Перелік графічного матеріалу _____

6. Консультанти розділів роботи

Розділ	Прізвище, ініціали та посада консультанта	Підпис, дата	
		завдання видав	завдання прийняв
1	<i>Дука Л. І., доцент</i>		
2	<i>Дука Л. І., доцент</i>		
3	<i>Дука Л. І., доцент</i>		
<i>Вступ, висновки</i>	<i>Дука Л. І., доцент</i>		

7. Дата видачі завдання 10 вересня 2018 р.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

№ з/п	Назва етапів кваліфікаційної роботи	Строк виконання етапів роботи	Примітка
1	<i>Збір та систематизація матеріалу</i>	<i>15 вересня 2018 р.</i>	
2	<i>Аналіз науково-критичної літератури з обраної проблеми</i>	<i>30 вересня 2018 р.</i>	
3	<i>Вступ</i>	<i>10 листопада 2018 р.</i>	
4	<i>Розділ 1. Русские и польские фамилии как лингвистический, социальный и историко-культурный феномен</i>	<i>30 листопада 2018 р.</i>	
5	<i>Розділ 2. Отымённые фамилии русского и польского языка и тенденции их развития в исследуемых лингвокультурах</i>	<i>15 жовтня 2019 р.</i>	
6	<i>Розділ 3. Отымённые фамилии, образованные от неофициальных личных имен и тенденция их развития в русской и польской лингвокультурах</i>	<i>25 жовтня 2019 р.</i>	
7	<i>Висновки</i>	<i>20 листопада 2019</i>	
8	<i>Оформлення роботи</i>	<i>4 грудня 2019 р.</i>	
9	<i>Захист роботи</i>	<i>14 січня 2020 р.</i>	

Студент _____ Зікунова Є.Є. _____
 (підпис) (ініціали та прізвище)

Керівник роботи _____ Дука Л.І. _____
 (підпис) (ініціали та прізвище)

Нормоконтроль пройдено.

Нормоконтролер _____ Козленко Н.В. _____
 (підпис) (ініціали та прізвище)

РЕФЕРАТ

Текст квалификационной работы магистра 51 страница, 51 источник.

ОБЪЕКТОМ исследования являются русские и польские отыменные фамилии.

ПРЕДМЕТ исследования определяют случаи сопоставления структуры, семантики, национально-культурной специфики и гендерных особенностей отыменных фамилий в русском и польском языках.

ЦЕЛЬЮ работы является выявление сходств и различий в структуре и семантике отыменных фамилий; определение интралингвистических и экстралингвистических факторов, влияющих на их создание.

Для достижения указанной цели в ходе исследования решаются следующие **ЗАДАЧИ**:

1. Определить теоретические основания исследования отыменных фамилий в русском и польском языках и составить терминологический аппарат.

2. Выявить семантические параллели отыменных фамилий в сопоставляемых культурах

3. Описать корпус отыменных фамилий в русском и польском языках и сопоставить их в исследуемых культурах;

4. Установить структурные и семантические типы отыменных фамилий в русском и польском языках;

5. Определить мотивы создания отыменных фамилий в русском и польском языках

6. Выявить основные закономерности именования людей фамилиями и тенденции их развития в сопоставляемых лингвокультурах.

АКТУАЛЬНОСТЬ работы связана с необходимостью исследования отыменных фамилий в русском и польском языках в сопоставительном плане, что обусловлено отсутствием в анализируемых языках лексикографических источников представляющих как сам корпус современных фамилий, так и его описание; отсутствием сопоставительных и типологических исследований, объектом которых были бы русские и польские отыменные фамилии. Структурно-семантическое описание отыменных фамилий, а также применение словообразовательно-мотивационного подхода в анализе этого класса антропонимов, функционирующего в различных лингвокультурных сообществах, позволяют установить как общие, так и различительные черты их системного устройства, уточнить роль мотивированного антропонимического знака в создании национальных языковых картин мира.

Научная **НОВИЗНА** работы заключается в том, что в ней впервые дается комплексное описание структурно-семантического, мотивационного своеобразия отыменных фамилий в исследуемых языках; впервые материалом исследования стали русские и польские отыменные фамилии в сопоставительном освещении; проведено комплексное исследование

взаимодействия национальных культур на уровне антропонимических единиц; впервые определены закономерности именования людей отыменными фамилиями в сопоставляемых культурах и тенденции их развития.

Основными МЕТОДАМИ явились дескриптивный и сопоставительный, выбор которых обусловлен характером исследования: дескриптивный метод применялся при описании состава отыменных фамилий; при помощи сопоставительного метода проведен семантический и структурно-словообразовательный анализ отыменных фамилий. Кроме того, использовался метод компонентного анализа как один из эффективных средств изучения лексического значения, а также приемы сплошной выборки и полевой работы (при сборе фактического материала), прием количественных подсчетов, позволивший определить процентное соотношение сопоставляемых языковых единиц по различным основаниям; в отдельных случаях использовался этимологический анализ.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ: материалы работы могут быть использованы в последующих исследованиях особенностей отыменных фамилий в русском и польском языках, при написании курсовых и дипломных работ студентами филологического факультета.

СТРУКТУРА РАБОТЫ: магистерское исследование состоит из введения, трех разделов с подразделами, выводов и списка использованной литературы.

ОНОМАСТИКА, АНТРОПОНИМИКА, ЛИЧНОЕ ИМЯ, ФАМИЛИЯ,
СОПОСТАВЛЕНИЕ, СЕМАНТИКА, СТРУКТУРА, ВАРЬИРОВАНИЕ

ABSTRACT

The text of the master's work 51 pages, 51 sources.

THE object of the study are Russian and Polish namesake surnames.

The SUBJECT of the study is determined by the cases of comparison of structure, semantics, national-cultural specificity and gender features of the given names in the Russian and Polish languages.

THE aim of the work is to identify similarities and differences in the structure and semantics of namesake surnames; to determine the intralinguistic and extralinguistic factors influencing their creation.

To achieve this objective in the course of the research the following TASKS:

1. To determine the theoretical basis for the study of the namesake surnames in the Russian and Polish languages and to make the terminological apparatus.

2. To reveal semantic Parallels of nameless surnames in the compared cultures

3. Describe the corpus of the given names in the Russian and Polish languages and compare them in the studied cultures;

4. To establish structural and semantic types of namesake surnames in Russian and Polish languages;

5. To determine the motives for the creation of the namesake surnames in the Russian and Polish languages

6. To reveal the basic regularities of naming people by surnames and tendencies of their development in the compared linguocultures.

This work is associated with the need to study noun names in Russian and Polish languages in comparative terms, due to the absence in the analyzed languages lexicographical sources representing the case of modern names, and the description thereof; the lack of comparative and typological studies, the object of which would be Russian and Polish noun names. The structural and semantic description of family names, as well as the use of word-formation and motivational approach in the analysis of this class of anthroponyms, functioning in different linguistic and cultural communities, allow us to establish both common and distinctive features of their system structure, to clarify the role of the motivated anthroponymic sign in the creation of national linguistic pictures of the world.

The scientific NOVELTY of the work is that it is the first time a comprehensive description of the structural, semantic, motivational originality of the namesake surnames in the languages studied; the first time the material of the study were Russian and Polish namesake surnames in comparative coverage; a comprehensive study of the interaction of national cultures at the level of anthroponymic units; for the first time

The main METHODS were descriptive and comparative in nature, the choice of which depends on the nature of the study: descriptive method was used in the description of the composition of noun names; using a comparative method, conducted a semantic and structural analysis of derivational noun names. In

addition, the method of component analysis as an effective means of studying the lexical meaning, and techniques of continuous sampling and field work (the collection of factual material), use of quantitative calculations, allowing to determine the percentage matching of linguistic units for various reasons; in some cases by etymological analysis.

SCOPE: the materials of the work can be used in subsequent studies of the features of the namesake surnames in the Russian and Polish languages, when writing term papers and theses by students of the philological and historical faculties.

THE structure of THE work: the master's study consists of an introduction, three sections with subsections, conclusions and a list of references.

ONOMASTICS, ANTHROPONYMY, SURNAME, COMPARISON,
SEMANTICS, STRUCTURE, VARIATION

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	9
РАЗДЕЛ 1. РУССКИЕ И ПОЛЬСКИЕ ФАМИЛИИ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ, СОЦИАЛЬНЫЙ И ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН	13
1.1. Теоретические основания исследования отымённых фамилий в польском и русском языках	13
1.2. Специфика формирования фамильного имени в русском языке ...	18
1.3. Польские фамилии как элемент ономастической системы и пути их становления в польской лингвокультуре	20
РАЗДЕЛ 2. ОТЫМЁННЫЕ ФАМИЛИИ РУССКОГО И ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА И ТЕНДЕНЦИИ ИХ РАЗВИТИЯ В ИССЛЕДУЕМЫХ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ.....	23
2.1. Семантико-мотивационная реконструкция русских и польских отымённых фамилий	23
2.2. Семантические параллели отымённых фамилий в сопоставляемых культурах	27
2.3. Антропонимические модели русских отымённых фамилий и их классификация	29
2.4. Антропонимические модели польских отымённых фамилий и их классификация	34
РАЗДЕЛ 3. ОТЫМЁННЫЕ ФАМИЛИИ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЧНЫХ ИМЕН, И ТЕНДЕНЦИИ ИХ РАЗВИТИЯ В РУССКОЙ И ПОЛЬСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ	38
3.1. Структура и варьирование отымённых фамилий, образованных от неофициальных форм личного имени	38
3.2. Закономерности образования отымённых фамилий, образованных от неофициальных личных имен, в русском языке	42
3.3. Закономерности именования отымёнными фамилиями и тенденции их развития в польской лингвокультуре	46
ВЫВОДЫ	49
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	52

ВВЕДЕНИЕ

Проблема соотношения русского и польского языков находится в центре внимания не только лексикологии, словообразования и грамматики, но и в области ономастики. Ономастические исследования помогают выявлять пути миграций и места былого расселения различных народов. Языковые и культурные контакты, более древнее состояние языков и соотношение их диалектов. Исследование собственных имен представляет огромную важность благодаря специфическим закономерностям их передачи и сохранения. Этапами развития данного направления стали работы известных ономастологов А.В. Суперанской, В.А. Никонова, Я. Быстроня, Б.О. Унбегауна и др.

Вследствие своей социальной функции имя собственное способно сохранять свою основную значимость при полном затемнении его этимологического значения, то есть при полной невозможности связать его с какими-либо другими словами того же языка.

Имена собственные – своеобразные памятники, в которых отражается общественная история этноса, прослеживается специфика знаковой системы и динамика языковых закономерностей [11, с. 75].

Ясно, что каждый человек не может иметь уникальную, только ему одному присущую фамилию. Как личные имена, так и фамилии, взятые сами по себе, имеют множество носителей.

Исследованием межъязыковых параллелей занимались В.В. Дубичинский, А.А. Залевская, С.П. Левченко и др.

Объектом исследования являются русские и польские отыменные фамилии.

Предмет исследования определяют случаи сопоставления структуры, семантики, национально-культурной специфики и гендерных особенностей отыменных фамилий в русском и польском языках.

Целью настоящей работы является выявление сходств и различий в структуре и семантике отыменных; определение интралингвистических и экстралингвистических факторов, влияющих на их создание.

Для достижения указанной цели в ходе исследования решаются следующие **задачи**:

1. Определить теоретические основания исследования отыменных фамилий в русском и польском языках и составить терминологический аппарат.
2. Выявить семантические параллели отыменных фамилий в сопоставляемых культурах
3. Описать корпус отыменных фамилий в русском и польском языках и сопоставить их в исследуемых культурах;
4. Установить структурные и семантические типы русских и польских отыменных фамилий;
5. Определить мотивы создания русских и польских отыменных фамилий;
6. Выявить основные закономерности именования людей отыменными фамилиями и тенденции их развития в сопоставляемых лингвокультурах.

Основными **методами** явились дескриптивный и сопоставительный, выбор которых обусловлен характером исследования: дескриптивный метод применялся при описании состава отыменных фамилий; при помощи сопоставительного метода проведен семантический и структурно-словообразовательный анализ антропонимов. Кроме того, использовался метод компонентного анализа как один из эффективных средств изучения лексического значения, а также приемы сплошной выборки и полевой работы (при сборе фактического материала), прием количественных подсчетов, позволивший определить процентное соотношение сопоставляемых языковых единиц по различным основаниям; в отдельных случаях использовался этимологический анализ.

Актуальность работы связана с необходимостью исследования отыменных фамилий в русском и польском языках в сопоставительном плане, что обусловлено отсутствием в анализируемых языках лексикографических источников представляющих как сам корпус современных сокращенных, уменьшительных, ласкательных форм, так и его описание; отсутствием сопоставительных и типологических исследований, объектом которых были бы русские и польские отыменные фамилии. Структурно-семантическое описание отыменных фамилий, а также применение словообразовательно-мотивационного подхода в анализе этого класса антропонимов, функционирующего в различных лингвокультурных сообществах, позволяют установить как общие, так и различительные черты их системного устройства, уточнить роль мотивированного антропонимического знака в создании национальных языковых картин мира.

Теоретической базой исследования послужили труды русских ученых В.А. Никонова и А.В. Суперанской и др., польских – Быстроня Я., Калета З., Крейя Б. и др.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые материалом исследования стали русские и польские отыменные фамилии в сопоставительном освещении, где дается комплексное описание структурно-семантического, мотивационного своеобразия отыменных фамилий в исследуемых языках; проведено комплексное исследование взаимодействия национальных культур на уровне антропонимических единиц; определены закономерности именования людей в сопоставляемых культурах и тенденции их развития.

Источниками исследования послужили различного рода словари и справочники Дубичинского В.В. «Лексические параллели», Ермолович Д.И. «Имена собственные на стыке языков и культур», Никонова В.А. «Словарь русских фамилий», Суперанской А.В. «О русских фамилиях», Б.О. Унбегауна «Русские фамилии» и Быстроня Я. «Польские

фамилии». Картотека примеров, в общем, насчитывает 486 единиц, выявленных путем сплошной выборки.

Область применения – материалы данной работы могут быть использованы в организации и проведении спецкурсов по русской и польской антропонимике и, в целом, ономастике, лексикологии, лингвокультурологии, лингвострановедении, этнолингвистике, в преподавании русского и польского языков; а также при составлении словарей и справочников отыменных фамилий, во время написания курсовых и дипломных работ.

Магистерская работа состоит из введения, трех разделов с подразделами, выводов и списка использованной литературы (51 наименований). Основной текст работы – 51 страницы, общий объем работы – 56 страниц.

РАЗДЕЛ 1.

РУССКИЕ И ПОЛЬСКИЕ ФАМИЛИИ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ, СОЦИАЛЬНЫЙ И ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН

1.1. Теоретические основания исследования отымённых фамилий в польском и русском языках

Любое имя собственное, которое имеет человек, божество или вымышленные лица исследует антропонимика (от греческого «человек» + «имя») – раздел ономастики, анализирующий их происхождение, эволюцию, закономерности их функционирования и т.п. В каждом антропониме заложена определенная информация: характеристика человеческих качеств, связь лица с отцом, родом, семьей, информацию о национальности, роде занятий, происхождении из какой-либо местности, сословия, касты [2, с. 63].

Фамилии, личные имена и отчества относятся к большой группе имен собственных – антропонимам.

Антропоним – это единичное имя собственное или совокупность имен собственных, идентифицирующих человека. В более широком смысле – это имя любой персоны: вымышленной или реальной [2, с. 61].

Антропонимика, как наука, сложилась на рубеже первой половины XX века. Литература по антропонимике огромна. основополагающими являются труды Альбера Доза (Франция), Адольфа Баха (Германия), Витольда Ташицкого (Польша). В области русской антропонимики работали академики А.И. Соболевский, Н. М. Тупиков и др. Во многих странах мира были созданы словари фамилий. Таким образом, изучением происхождения фамилий занимается ономастика, а конкретнее ее раздел – антропонимика.

Имя собственное не связано непосредственно с понятием и не имеет на уровне языка четкой и однозначной коннотации [20, с. 117].

Реестр имен собственных ограничен, что заставляет давать дополнительные именованья. Фамилии – это имена собственные, и это значит, что они не имеют непосредственной связи с теми словами, от которых они в свое время произошли [31, с. 6].

Значение фамилии, несмотря на присутствие в нем индивидуализирующего компонента, сохраняет абстрактно-понятийный характер и при отнесенности к совершенно конкретному референту речи, так как информация о носителе фамилии входит в значение личного имени как единицы языка [3, с. 56].

Для переводчика немаловажно знать, каков объём этой информации и можно ли её приравнять к энциклопедическим сведениям о человеке, которому принадлежит фамилия. Как уже указывалось ранее, существует мнение, согласно которому единичные имена собственные обладают «бесконечно богатым» содержанием, и в их значение включается вся энциклопедическая информация об объекте.

Фамилия – основной компонент полного именованья. Русские фамилии отличаются от польских по форме и по характеру основ, от которых они образованы. Они вбирают в себя слова, которые были распространены в каждую отдельную эпоху и развивались по законам языка.

Выделяя какое-либо имя собственное, его объединяют различные состояния и аспекты его деятельности. Различные периоды его физического и духовного развития. Обобщение в данном случае получает направление иное, чем в родовых именах. Но из этого следует лишь то, что представленный в родовых словах тип обобщения не универсален» [18, с.76].

Термин «фамилия» у разных народов имеет свое значение. Так, у римлян «фамилия» означала домочадцев, а вот латинский термин распространился по Европе в значении «семья». Исторически же фамилия – это общность людей, состоящая из хозяев и рабов, ей принадлежащих.

На заре своего происхождения оно означало наследуемое родовое имя, указывавшее, к какому роду принадлежит её носитель.

В современном же значении фамилия обозначает наследуемое семейное именование, прибавляемое к имени человека. Историки, исследовавшие происхождение фамилий, пришли к выводу, что первые фамилии возникли в экономически развитых странах Европы в X веке в Италии, а потом распространились и во Франции, Германии, Англии.

В России и в Польше происхождение фамилий началось несколько позже, чем в Западной Европе – в XIV веке. Это было связано с технологической, экономической отсталостью от других стран. И все же термин «фамилия» перекачивало в русскую и польскую культуру, но претерпело изменения в значении: в России слово «фамилия» обозначает семейное имя, а в польской культуре, как и в других европейских странах, имеет значение семьи.

Фамилия необходима, чтобы дать людям четкие координаты в обществе, более надежные и постоянные, чем ранее давало прозвище. Такая потребность в фамилиях возникла при массовых передвижениях людей или при их скоплении в одном месте, так как нужно было различать большое количество людей, во-первых, – в городах, во-вторых, – в армии. А стремительный рост городов и делопроизводства ускорили развития новой категории языка – фамилии.

Ряд фамилий образовывались по принадлежности к какому-либо роду или дому, где жили люди. И не всегда носители таких фамилий были сыном/дочерью или внуком/внучкой хозяина дома. Они просто, могли жить в этом доме и вести совместное хозяйство.

Второй тип фамилий – патронимические (от латинского *pater* – «отец»). Такие фамилии относятся только к прямым потомкам определенного лица [31, с. 17].

Основным источником патронимических фамилий является прозвище или личное имя отца, или же более далекого предка. В редких

случаях, фамилии могли даваться от матери, то есть по женским именам (матронимические фамилии).

Большое количество русских и польских фамилий по своему происхождению патронимические, которые были образованы от обиходного или календарного имени, которое носил отец именуемого лица. Именно патроним отца обычно мог стать семейным именем – фамилией. В случаях когда отец имел два имени (календарное и обиходное), то фамилия образовывалась от второго, что помогло избежать омонимии фамилий. Но следует сказать, что патроним прошел не малый путь к тому, чтобы стать фамилией [26, с. 67].

Фамилии – это официально закрепленные, юридически значимые именованья [31, с. 42]. Они закреплены в обществе, не исчезают из него и не появляются в нем по чьему-либо желанию. Все фамилии стилистически нейтральны, даже если в их основе присутствует суффикс субъективной оценки. Из этого следует, что история фамилий тесно связана с историей личных и прозвищных имен, из которых позже образовались патронимы, давшие в дальнейшем развитие современным фамилиям. Став фамилией все выше упомянутые единицы лишь внешне напоминают личные имена.

Личное имя принадлежит конкретному человеку и характеризует его, фамилия, в свою очередь, принадлежит определенному количеству людей (семье), и связывает их семейными отношениями.

Разнообразие русских и польских фамилий можно объяснить огромным количеством разнородных элементов, которые используются в качестве основ. Это могут быть как личные имена, так и отчества и прозвища, или даже уже существующие фамилии подвергшиеся преобразованиям.

Множество русских и польских фамилий были образованы от личных имен как календарных, так и от бытовых. Со временем преобразование личных имен в фамилии, стало самой распространенной основой для их создания. Так как мужских личных имен было в разы

больше, чем женских, то и фамилий, в основе которых лежит мужское имя тоже больше. Изучение фамилий позволяет выделить наиболее распространённые имена в России и Польше.

Анализируя частотность имен можно выделить имена высокочастотные, умеренно повторяющиеся и единичные. Самыми употребляемыми отымёнными фамилиями в России и Польше являются, например, *Иванов* (от *Иван*), *Петров* (от *Петр*), *Глебов* (от *Глеб*), *Анджеевски* (от *Анджей*), *Лукашевич* (от *Лукаш*), *Яновски* (от *Ян*) и др.

Фамилии имеют особенность варьироваться в разных культурах, это зависит от многих факторов, например, таких как звучание, или аффиксы разных языков, а также способы образования. Как и у всех народов у русских и поляков так же есть особенность к варьированию фамилий, которая зависит от сферы их употребления, а так же функционального назначения. Основным способом образования фамилий является морфологический, аффиксальный. Они могут варьироваться в разных языках в зависимости от того, какую именно транскрипцию при транслитерации использовали.

Таким образом, антропонимическая система русских и польских языков складывалась не сразу. Особо следует выделить, что в современном мире большинство фамилий теряют актуальность и выходят из употребления. Исходя из близости расположения территорий, общей истории, необходимо указать на то, что фамилии в двух странах появились приблизительно в одно время. Впоследствии они получили разные фонетические и звуковые особенности в сопоставляемых лингвокультурах, поэтому могут иметь разное фонетическое и звуковое оформление.

1.2. Специфика формирования фамильного именника в русском языке

Как уже упоминалось ранее, фамилии в русском именнике появились довольно поздно. Первыми из жителей России приобрели фамилии жители Великого Новгорода, вероятно, перенявшие этот обычай из Великого княжества Литовского. Так, новгородские летописцы уже в XIII веке упоминают множество фамилий-прозвищ. Например, в летописях тех лет среди новгородцев, павших в Невской битве, фигурируют *Костянтин*, *Луготиниць* [7, с.33].

Позже в XIV веке фамилии приобрели московские князья и бояре. Интересным фактом является то, что приобретение фамилий связывают с моментом, когда князь, лишившись удела, сохранял за собой и потомками его название в качестве прозвища (*Тверской*, *Вяземский*). В конце пятнадцатого века среди русских дворян появились фамилии иностранного происхождения. Например, *Ахматовы* (татарская фамилия), *Фонвизины*, *Лермонтовы* (фамилии западных стран) [16, с. 35].

Вплоть до XVIII – середины XIX века большинство населения центральной России фамилий не имело. Массовое приобретение жителями России фамилий началось в 1861 году после отмены крепостного права. Так как, крестьяне стали самостоятельными, и в это время для них возникла потребность в фамилиях [7, с. 75].

Русские фамилии, как правило, были одинарными и чаще всего передавались по мужской линии. История происхождения большинства русских фамилий насчитывает около 100 лет.

Официально же основная часть жителей России получили фамилии только после первой и единственной всероссийской переписи населения, которая проходила в 1897 г. До этого времени фамилии бытовали в деревнях и селах в виде прозвищ – та называемых «уличных фамилий». Те, кто проводил эту перепись, не мудрствовали при подборе фамилий

крестьянам. В основном они давали фамилии по отчеству отца или деда. Поэтому, наиболее популярные патронимические русские фамилии, происходившие от личных имен, отчеств и прозвищ отца [16, с. 75]. Например: *Иван – Иванов, Василий – Васильев, Петр – Петров, Михаил – Михайлов, Федор – Федоров, Яков – Яковлев, Андрей – Андреев, Александр – Александров* и др.

В русской православной церкви были и сейчас присутствуют особые книги, так называемые месяцесловы, или святцы, в которых на каждый день месяца записаны личные имена святых, почитавших церковью. Священник перед обрядом крещения предлагал на выбор родителей несколько таких личных имен, которые были записаны в святцах на день рождения ребенка. Хотя были случаи, когда священник шел на уступки и по просьбе родителей давал ребенку другое имя, которого в данный день в святцах записано не было. Этим можно объяснить, почему людей с фамилиями от личных имен *Петр, Иван, Федор* намного больше, чем от других личных имен [7, с. 84].

Имя *Иван (Иоанн)* в полных святцах встречается чаще всего, 170 раз, т.е. почти через день. Именно поэтому фамилия *Иванов* – самая распространенная русская фамилия.

Получается, что самая распространенная русская фамилия *Иванов* – искусственного, «чиновничьего» происхождения. Чиновникам просто было некогда задумываться и узнавать истинные прозвища, бытующие в деревнях. Если у крестьян не было официально закрепленной фамилии, чиновнику следовало её придумать. По непонятным пока причинам, составители переписи в большинстве случаев не узнавали у крестьян настоящих деревенских прозвищ, а поступали так, как было проще, – по имени отца. Подобный подход к различению людей в самой деревне был неприемлем. Странно было величать уличной фамилией-прозвищем в деревне *Ивановыми*, если каждый второй в этой деревне был *Иваном*. Нужны были более весомые отличающие признаки.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что русский фонд фамилий складывается под влиянием Западной Европы. И после отмены крепостного права в России, так как крепостные крестьяне стали свободными и для них возникла потребность в фамилиях.

1.3. Польские фамилии как элемент ономастической системы и пути их становления в польской лингвокультуре

Польские фамилии имеют давнее происхождение и историю. За долгое бытование в польской культуре они приобретали свои, польские особенности.

Польские фамилии формировались также, как и у других славянских и европейских народов. Но, все же, у каждого народа есть свои характерные черты образования и происхождения фамилий. В Польше фамилии начали образовываться только в XV веке. Поначалу их имели только польские дворяне – шляхты.

На формирование польских фамилий повлияло образование польской шляхты, которая вначале была воинским сословием. В основном у всех шляхтиче были на равных правах, отличались они друг от друга только достатком.

В 1138 году, как только в силу вступил статут Болеслава Кривоустого (политическое завещание польского князя, в котором он установил порядок раздела польских земель между своими сыновьями и старшинство между ними), в стране не было регулярно княжеское войско. И владельцы земель шляхтичи, на случай войны, должны были формировать свое, родовое ополчение и отдавать его королю на командование. Шляхтичи, которые жили в одной местности, объединялись в общества. У них было свое индивидуальное название клана, также был свой собственный герб с таким же названием. Этот герб принадлежал всем, кто состоял в этой общине, а его название было частью фамилии

каждого шляхтича. У всех, кто состоял в клане, было имя своего герба, к примеру, «*klejnotni*», «*herbowni*», «*wspólherbowni*». Так и получалось, что название одного герба входило в фамилии многих родов. После этого в шляхте стали употреблять такое понятие как «гербовое родство», которые носили семьи, объединенные одним гербом и не имевшие никакого генетического родства [41, с. 70].

Название гербы получали по фамилии магната, владевшего гербом, по фамилии или прозвищу первого владельца герба, по легендарному герою, якобы пользовавшемуся гербом; по фигурам или их композициям в гербе.

В полное имя шляхтича входило несколько составляющих. Это было его личное имя, затем собственная «родовая» фамилия, а потом то, как называлась местность, где жил тот или иной шляхтич, и название герба. Например, *Якуб Левандовский из Собени герба Бойча* [41, с. 73].

Спустя три века такие имена шляхтичей сократились и состояли из трех названий. Первым естественно шло личное имя шляхтича, за ним шло название рода или же название герба, а далее через дефис – фамилия. Например, *Павел Аллан-Ореховский (Pavel Allan-Orehowski)* [41, с. 73].

Поляки, которые не обладали большим достатком, кто не был образован и не состоял в шляхетском сословии, стали получать фамилии позже, чем аристократическое население. Только в XVII веке фамилии стали появляться у городских жителей Польши, а затем у деревенских жителей. Фамилии у поляков образовывались исходя из личного имени человека, прозвища, его профессии и места, где он проживал. Например, фамилия *Ковальский* означала, что по профессии человек был кузнецом. Фамилия *Виленский* означала, что человек, носивший эту фамилию, был родом из города под названием Вильно [40, с. 234].

В XIX – XX веках к основной фамилии через дефис приписывали псевдонимы или прозвища; с тех пор фамилии стали практически такие же,

как и у шляхтичей, например, *Ян Бой-Желеньский (Jan Boy-Żeleński)* [41, с. 75].

В настоящее время практически у всего польского народа фамилия состоит из одного слова, хотя часто можно встретить двойные фамилии.

Таким образом, поляки приобрели фамилии раньше, нежели русские, из-за географического положения своей страны. Но польские фамилии прошли тот же путь образования от личного имени, что и русские.

РАЗДЕЛ 2.

ОТЫМЁННЫЕ ФАМИЛИИ РУССКОГО И ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА И ТЕНДЕНЦИИ ИХ РАЗВИТИЯ В ИССЛЕДУЕМЫХ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

2.1. Семантико-мотивационная реконструкция русских и польских отымённых фамилий

Семантико-мотивационная реконструкция лексики в языкознании является не только частью процесса этимологизации слов, но и становится самостоятельной областью лингвистического исследования, тесно связанной с лексико-семантической типологией, изучением языковой картины мира и др.

Под термином «семантическая реконструкция» чаще всего понимают одну из составляющих этимологического анализа, позволяющую восстановить исходный (первичный) смысл слова, который, как правило, скрыт от носителей языка временем и не представлен в обиходной речевой практике [12, с. 84].

Фамилии служат для особого индивидуального обозначения субъекта безотносительно к описываемой ситуации и без обязательных уточняющих определений. Они выполняют функцию индивидуализирующей номинации в случаях, если фамилии ассоциируются с конкретным лицом, например: *Пушкин, Шекспир, Шопен* и др.

В антропониме следует разграничивать прямую (первичную) и переносную (вторичную) номинативные функции. В прямой номинативной функции антропоним служит для указания на тот предмет, которому оно присвоено в индивидуальном порядке. Переносная номинативная функция антропонима характеризуется переносом наименования на другой предмет, в связи с чем они получают способность приписывать какие-то свойства ряду объектов. Эту сумму сведений, этот общеизвестный минимум информации о

носителе антропонима и можно, по-видимому, считать значением единичных антропонимов в первичной номинации [13, с. 127]. Так например, значение отыменной фамилии *Абрамович*, образованной при помощи добавления суффикса *-ович* к личному имени *А(б/в)рам*, практически полностью исчерпывается следующим значением: русский предприниматель и политический деятель, это почти вся информация, которая ассоциируется с этой фамилией в сознании большинства носителей языка.

Статус первичного номинативного значения бывает разным для разных антропонимов. Известность многих людей вышла за рамки их страны и языковой общности, соответственно их фамилии являются единичными антропонимами и в других языках. С другой стороны, слава других деятелей, широко известных в своих странах, не выходит на международный уровень.

Как и лексический состав любого языка, фамилии образуют совокупность лексико-семантических и тематических полей, которые объединяют общность лексического значения и отнесенность к определенной тематической группе.

Антропонимы имеют большой лексический состав, «неоднократно испытывающий искусственное вмешательство», который показывает, как на протяжении того или иного промежутка времени меняется не только значение личного имени, от которого произошли фамилии, но и его понимание людьми [19, с. 276].

О содержательной структуре отыменных фамилий в современных исследованиях идет немало споров. Одни ученые утверждают, что фамилии не имеют никакого значения, другие же называют структуру отыменных фамилий «сложным комплексом, где сведения о слове переплетаются со сведениями об именуемом объекте» [17, с. 7].

А.В. Суперанская, изучая понятийный минимум имен собственных, пришла к выводу, что значение отыменной фамилии связано с понятием через нарицательное, то есть через личное имя, от которого фамилия была

образованна [27, с. 136]. В.А. Никонов, изучая собственные имена, доказал, что личные имена, как и отыменные фамилии обладают смыслом, но не значением. Они, в отличие от нарицательных, не обозначают классы предметов, а обозначают только определенное количество предметов, которые и нарекаются [20, с. 111].

Исследуя лексическую структуру отыменных фамилий, необходимо учитывать некоторые факты: специфику существования отыменной фамилии в русском и польском языках и ее современное восприятие, происхождение личного имени, от которого была образованна фамилии и его этимологию. Важным в исследовании лексической структуры является ассоциативный компонент отыменной фамилии.

Каждое имя собственное всегда ассоциируется с именами известных личностей, со знакомыми, с героями мультфильмов и фильмов, а также с животными, что позволяет выявить новую информацию в семантике онимов.

Как и лексический состав любого языка, фамилии образуют совокупность лексико-семантических и тематических полей, которые объединяют общность лексического значения и отнесенность к определенной тематической группе [9, с. 85].

Антропонимы имеют большой лексический состав, неоднократно испытывающий искусственное вмешательство, который показывает, как на протяжении того или иного промежутка времени меняется не только значение личного имени, а вследствие и фамилии, но и его понимание людьми.

Все сказанное ранее говорит о том, что семантическая реконструкция становится, по сути, отдельной областью лингвистических исследований, в рамках которой решается задача восстановления всего комплекса факторов (собственно языковых, ментальных, культурно-прагматических), способствовавших формированию и развитию значения слова (фамилии). Говоря иначе, семантической реконструкции подразумевает «восстановление

семантической структуры слова (или группы слов), его семантических связей с другими словами и его семантических изменений независимо от праязыковой перспективы, применительно к любому этапу его развития» [26, с. 141].

Отсюда вытекает обоснование термина семантико-мотивационная реконструкция: в нем акцентируется неразрывная связь семасиологической и ономазиологической сторон анализа, учет ситуации номинации, способствовавшей возникновению лексической единицы и предопределяющей семантическое развитие. Иными словами, введение в состав термина компонента «мотивационный» напоминает о значимости ономазиолого-мотивологической составляющей исследования [23, с. 43].

Одним из важных компонентов лексической структуры имен собственных является значение апеллятива, от которого они образованы.

В ходе исследования отыменных фамилий, как в польском, так и в русском лингвистическом корпусе было выделено две основные лексико-семантические группы:

1. первая группа – это фамилии, образованные от мужских личных имен (патронимические), например, русск.: *Данилов, Никитьев, Семенов* и др; польск.: *Войцеховски, Петровски* и др.

2. вторую группу представляют фамилии, образованные от женских личных имен (матронимы чешские), например, русск.: *Аннушкин, Варварин, Катеринин* и др.; польск.: *Агнешович, Фемкович* и др.

Как патронимические, так и матронимические фамилии были образованы от полного личного имени при помощи различных суффиксов, например, таких как *-ов*, или *-ин* (в русском языке), или же *-ович*, *-ский* (в польском языке).

Так же следует не забывать, что любое личное имя, имеет официальные и неофициальные варианты. От неофициальных имен, как и от официальных, путем прибавления суффиксов, так же могли образовываться различные отыменные фамилий. Такие фамилии в свою

очередь помогли разнообразить скудный фонд русских и польских фамилий. Так как большинство личных имен, от которых были образованы фамилии, давались детям по святкам, то есть именам святых. Список таких имен был довольно мал.

Таким образом, можно сделать вывод, что отымённые фамилии существуют на протяжении многих веков. Исследуя их этимологию, было выделено две основные группы. Самой распространенной является группа фамилий, образованных от мужских личных имен (30%). Но фамилии, образованные от женских личных имен, сильно им уступают (5%). Анализируя семантику личных имен, от которого произошла та или иная фамилия, можно утверждать, что антропонимы древнееврейского происхождения имеют «сверхтемную» внутреннюю форму, так как сложно найти полное и конкретное значение того или иного имени.

2.2. Семантические параллели отымённых фамилий в сопоставляемых культурах

Семантические параллели представляют собой синхронную или диахронную связь значений, которая обнаруживает сходство в структуре с другим словом, находящимся в другом гнезде или даже в другом языке. Также можно считать, что семантическая параллель является одним из ведущих инструментов в арсенале этимологии [9, с. 74].

Отымённые фамилии (как и любые языковые знаки) способны функционировать в разных структурных и семантических видоизменениях при сохранении лексико-смыслового единства и относительного звукового ядра в русском и польском языках. Предпосылки вариантности заложены как в самой внутренней системе языка, так и в конкретных социально-исторических формах существования антропонима. Мотивированность отымённых фамилий дает возможность реализовать ряд идейно-образных потенциалов [35, с. 146].

Видоизменение одной и той же формы, сохраняющее тождество морфолого-словообразовательной структуры, лексического и грамматического значения, и различающееся с фонетической стороны, происходит в русском и польском языках.

Так, проанализировав личные имена, от которых образованы фамилии, в словарях были выделены группы, встречающиеся в двух сопоставляемых лингвокультурах. Например, фамилии, которые вошли во все сопоставляемые лингвокультуры: *Иванов/Яновски* (от *Иван/Ян*), *Андреев/Анджеевски* (от *Андрей/Анджей*), *Федоров/Тедорович* (от *Федор/Теодор*), *Александров/Александрович* (от *Александр*), *Петров/Петровский* (от *Петр*), *Аннушкин/Агнешович* (от *Анна/Агнешка*) и др.

Суффиксы, при помощи которых были образованы отымённые фамилии, в исследуемых лингвокультурах имеют значение принадлежности. Например: сын *Андрея* «чей сын» *Андреев*, или сын *Анджея* «чей сын» *Анджеевски* и т.д.

Понятно, что фамилии будут отличаться по форме, так как они были образованы в разных лингвокультурах при помощи разных элементов. И также нужно учитывать то, что фамилии были образованы от тех вариантов личных имен, которые бытуют в определенной лингвокультуре.

В последние годы интерес к антропонимам заметно вырос, такое внимание объясняется тем, что они, как и слова, развиваются по законам языка, учитывая этнографический, исторический, социологический компоненты. То есть, каждая фамилия, кроме буквенного и звукового набора, так же несет под собой историю возникновения или употребления.

Аргументируя положение, что имена собственные обладают способностью выражать понятие, В. Д. Бондалетов писал: «...имена собственные, которыми мы означаем представление неделимое, суть такие же общие понятия, как и имена нарицательные» [3, с. 6].

Таким образом, в семантики сопоставляемых языков нет различий. Имена, а позже и фамилии, образованные от личных имен в почти одно время, сохранили в каждой сопоставляемой культуре одно и то же значение. Довольно распространены фамилии, которые входят в две сопоставляемые лингвокультуры. Кроме того следует отметить что такие фамилии составляют 47% от всех анализируемых.

2.3. Антропонимические модели русских отыменных фамилий и их классификация

Русские отыменные фамилии являются словами русского языка, входят в его общую систему, отражают его фонетические, морфологические, синтаксические и другие особенности. Словообразование фамилий тоже отражает словообразовательную систему русского языка, приспособленную для антропонимических целей.

Антропонимия не изобретала собственных суффиксов, а брала имевшиеся в языке, то есть язык выделял средства для обозначения родового имени, а эти средства могли специализироваться на антропонимии.

Что бы начать разговор о фамилиях, нужно в первую очередь понять как они образовывались.

Горбаневский в своей книге «Иван да Марья: Рассказы об истории русских имен, отчеств и фамилий» приводит два основных способа образования русских фамилий от личных имен:

1. Фамилии, образованные от канонических и различных народных форм крестильных христианских имен.
2. Фамилии, сохранившие в своей основе имена мирские. Мирские имена пришли из языческих времен, когда имен церковных не существовало: многие из них были просто именами собственными, другие возникли как прозвища, но потом их основа забылась и они стали просто именами. Третьи имена

суеверные родители давали своим чадам, дабы избавить их от разных житейских проблем: тут-то и появились князья по имени *Батрак* и *Голик*, священники по имени *Черт* и *Сатана* и, наконец, многочисленные *Дураки* и *Оболтусы*, которые таковыми не являлись. Одна была забота у родителей: пусть ребенок благополучно избежит тех бед, которые забирает на себя данное ему имя [7, с. 64].

Рассмотрим значения некоторых фамилий, образованных от личных имен.

Фамилия *Иванов* относится к распространенному типу русских фамилий и образована от календарного имени *Иван*. После 988 г. каждый славянин во время официальной церемонии крещения получал от священника крестильное имя, которое служило только одной цели – обеспечить человека личным именем. Фамилия *Иванов* восходит к русскому варианту канонического мужского имени *Иоанн* (с древнеевр. – «милость Божья»). Известно, что в древней Иудее оно произносилось как *Йоханаан*. Русское же личное имя, вероятно, происходит от прародителя славян Вана, поскольку в древности всех славян называли «ванами». Христианство прибавило к личному имени только одну букву «и» [16, с. 85].

Фамилия *Петров* также входит в десятку самых популярных в России. Основой фамилии *Петров* послужило церковное имя *Петр*. Фамилия *Петров* восходит к каноническому мужскому имени *Петр* (в переводе с др.-греч. — «камень, скала»). Особенно большое распространение имя *Петр* получило в восемнадцатом веке, когда это имя стали давать в честь императора *Петра I*. Покровителем имени *Петр* стал христианский святой, один из двенадцати апостолов *Иисуса Христа* – *Петр*. В католицизме считается, что апостол *Петр* был первым римским епископом, то есть первым папой. Он был канонизирован и в католической, и в православной церкви. В Риме был введён праздник

святых *Петра* и *Павла*, как двух наиболее почитаемых апостолов, называемых первоверховными святыми апостолами за особо ревностное служение Господу и распространение веры Христовой. На Руси же верили, что если дать ребенку имя святого или великомученика, то жизнь его будет светлой, хорошей или трудной, потому что существует незримая связь между именем и судьбой человека. *Петр*, со временем получил фамилию *Петров* [16, с. 87].

Фамилия *Федоров* тоже присутствует в рейтинге самых распространенных русских фамилий. Фамилия *Федоров* происходит от мужского церковного имени *Феодор* (от древнегреческого Theodoros – «дар богов»). В повседневном произношении не свойственное русскому языку сочетание гласных *eo* исчезло. Из производных диалектных форм личного имени возникали и другие формы фамилий. В иных формах приходило это имя в русский язык из других языков, например: польское *Теодор*, болгарское *Тодор*. Чуждый древнерусскому языку звук *ф* передавали как *х* или *хв* – *Ходор*, *Хведор*, из них возникли десятки фамилий: *Федин*, *Федонин*, *Федореев*, *Ходоров*, *Тодоров* и многие другие. *Феодор*, со временем получил фамилию *Федоров* [16, с. 87].

Не стоит забывать, что многие российские фамилии имеют происхождение мусульманское, буддийское или даже иудейское, так как все существующие в современное время фамилии народов всего мира возникли приблизительно при одних и тех же условиях и обстоятельствах. Но лишь русское православное духовенство, внесло в русские фамилии завидное разнообразие. Именно здесь возникли как результат специального словотворчества фамилии *Гиацинтов* и *Туберозов*, *Кипарисов* и *Птолемеев*, *Цезарев* и *Императоров* и многие другие [7, с. 93].

У большинства народа, населявших Россию, фамилий не было. Стоит только заглянуть в архивные документы, дошедшие до нас из XVI века. Прозвища и отчества – вот что, помимо личных имен, выполняло

для наших предков функцию социального знака. На страницах старинных документов, актовых записей: «*Иван Микитин сын, а прозвище Менишик*», запись 1568 года «*Онтон Микифоров сын, а прозвище Ждан*», документ 1590 года"; «*Губа Микифоров сын Кривые щеки, землевладелец*», запись 1495 года; «*Данило Сопля, крестьянин*», 1495 год; «*Ефимко Воробей, крестьянин*», 1495 год... Таким образом, впоследствии могли возникнуть такие фамилии как *Микитин, Никитин, Никифоров* и др. [13, с. 65].

Прозвища давались людям их родственниками, соседями, сословным и социальным окружением. Причем в прозвищах, как правило, отражались какие-то характерные черты, присущие именно этому человеку, а не другому. Закрепившись в фамилиях, эти черты и особенности наших далеких предков дошли до сегодняшнего времени [13, с. 78].

В основном русские фамилии имеют такие суффиксы как *-ов/-ев, -ин*, которые произошли от ответа на вопрос «*чей?*» и обозначают принадлежность, в случае с фамилиями сына/дочери к отцу/матери.

Фамилии на *-ов* формировались, если имя отца оканчивалось на твердый согласный или *-о*, *Максим – Максимов, Петр – Петров, Иван – Иванов, Федор – Федоров, Данило – Данилов* и др.

Фамилии на *-ев* образовывались, если имя оканчивалось на мягкий согласный или *-е*, например *Андрей – Андреев, Алексей – Алексеев, Игнатий – Игнатьев, Гринёв* уменьшит. от имени *Григорий, Татьяна – Татьяничев* и др.

После личных имен, оканчивающихся на *-ц* или *-це/о, -ч*, или *-че, -ш*, или *-иге, -ж*, или *-же, -щ*, или *-ще*, следует ставить суффикс *-ев* (традиционное написание), если он стоит в безударной позиции, или же суффикс *-ов* (современное написание), если он стоит под ударением. Под ударением конец патронима произносится как *-ов* независимо от написания *-ов* или *-ев*.

Суффикс **-ин** добавлялся к основам фамилий на **а, я**: *Илья – Ильин, Ерема – Еремин, Сава – Савин, Анна – Анушкин, Наталья – Натальин* и др.

Патронимические фамилии, образованные при помощи суффиксов **-их/-ых** (имеющий значение принадлежности) при ответе на вопрос «**чьих?**», например *Федор – Федоровых* и т.д. Следует заметить, что суффикс **-их/-ых** в таких фамилиях присоединяется не к личному имени, а к отыменной фамилии.

Следует сказать и о том, что от некоторых личных имен была образована только одна форма фамилии, а от других две или три.

Так, например фамилии, которые имеют только одну форму: с суффиксом **-ов** (*Александр – Александров, Виктор – Викторов, Герман – Германов, Максим – Максимов, Марк – Марков, Павел – Павлов, Роман – Романов*); с суффиксом **-ев** (*Андрей – Андреев, Викентий – Викентьев, Геннадий – Геннадиев, Михай – Михеев*); с суффиксом **-ин** (*Лука – Лукин, Мина – Минин, Сава – Савин, Фома – Фомин*).

Фамилии, которые имеют две формы: *Антоньев/Антонов – Антон, Денисьев/Денисов – Денис, Егорьев /Егоров – Егор, Макарьев/Макаров – Макар, Назарьев/Назаров – Назар, Тарасьев/Тарасов – Тарас, Гаврилов/Гаврилин – Гаврила, Данилин/Данилов – Данил, Кирилов/Кирилин – Кирилл* и др.

И, наконец, фамилии, которые имеют три формы: *Антипин/Антипьев/Антипов – Антип, Захарьин/Захарьев/Захаров – Захар* и др.

От имени *Василий* было образовано более 50 фамилий, которые отличаются друг от друга разнообразными оттенками: уменьшительно-ласкательным, презрительным и т.д. или же изменены для благозвучия, например, *Васин, Васькин, Васятников, Васютин, Васильчиков, Васильев*.

А от личного имени *Иван* образовано более 100 фамилий: *Иванов, Ивашев, Ивашкин, Ивашутин, Иваньков, Ванин, Ванюшин, Ванькин, Ванютин, Ванягин* и др.

В сумме можно выделить около 15 тыс. русских фамилий, большинство из которых встречаются только в одном из регионов. При наложении региональных списков друг на друга учёные выделили всего 257 так называемых «общерусских фамилий». Вот как выглядит список самых популярных в России фамилий, образованных от личных имен, отчеств или прозвищ: *Иванов, Петров, Сидоров, Павлов, Семёнов, Богданов, Григорьев, Назаров, Дмитриев, Андреев, Степанов, Фёдоров, Яковлев, Алексеев, Захаров, Никифоров* и др.

Таким образом, можно сделать вывод, что в русской языковой традиции наиболее распространены патронимические фамилии с суффиксом *-ов* (15% от общего количества всех русских фамилий), на втором месте по распространенности фамилии с суффиксом *-ев* (11% от общего количества всех русских фамилий), третье место занимают фамилии с суффиксом *-ин* (7% от общего количества всех русских фамилий). Что касается фамилий от женских личных имен (матронимических), то их в русской культуре, в отличие от патронимических почти нет. Они составляют лишь 5% от общего количества всех русских фамилий.

2.4. Антропонимические модели польских отымённых фамилий и их классификация

Большое количество фамилий в польской культуре, как и в русской, были образованы от личных имен. Со времен, когда в польскую культуру пришла традиция давать фамилии, все чаще устанавливался обычай наследования. То есть фамилия как бы наследовалась от предка потомку, так как была образована от личного имени предка.

В связи с этим в современной польской культуре существует огромное количество отыменных фамилий, образованных самыми разнообразными способами и в разное время. Огромное количество фамилий было образовано от христианских имен, которые вытеснили из обихода местного народа славянские имена. Но все же от старых славянских имен бытующих у польского народа были образованы фамилии, которые в современном мире бытуют только в виде фамилий [41, с. 87].

Например, к таким фамилиям можно отнести *Фалкевич* – *Фалишек* – *Фалислава*, *Дебекевич* – *Добек* – *Добеслав*, *Домашевич* – *Домаш* – *Домамир* и др.

Чаще всего в польской традиции от одного личного имени могло образоваться несколько форм фамилий. Например, от личного имени *Петр*, были образованы такие фамилии, как *Петраш*, *Петрашек*, *Петрашак*, *Петрушко*, *Петрулевич*, *Петрашкевич* *Петрушевич* и др.

Большое количество фамилий в польской культуре было образовано от таких личных имен как *Миколай* – *Миколайски*, *Кшиштоф* – *Кшиштошевич*, *Лукаш* – *Лукашевич* или даже от личных имен *Юзеф* – *Юзефски* или *Франциска* – *Франчески* и др.

Поэтому прилагаются все усилия для того, что бы вывести список всех польских отыменных фамилий и путей их образования.

Как и в русском языке, в польском так же можно выделить патронимические (от личного имени отца) и матронимические (от личного имени матери) фамилии.

Так от личных имен отцов были образованы такие фамилии *Матушевич* – *Матеуш*, *Барткович* – *Бартоломей*, *Клименски* – *Клеменсей*, *Лукашевич* – *Лукаш* и др.

От личных имен матерей также были образованы фамилии в том случае, если женщина была известна по каким-либо причинам, или в

семье не было предка мужского рода. Например, *Дорота – Дорочак*, *Бронислава – Броньчак*, *Юстына – Юстынин* и др.

Так из всего выше сказанного можно сделать вывод что наиболее распространенный суффикс в польских отыменных фамилиях это **-вич** (который долгое время считался суффиксом шляхты) [47, с. 78].

Вторым наиболее употребляемым суффиксом, при помощи которого были образованы отыменные фамилии, является **-ски** [47, с. 80].

Как уже упоминалось ранее, от одного личного имени могло быть образовано несколько фамилий. Так от личного имени *Михал* при помощи суффикса **-ски** образованы такие фамилии как *Михаловски*, *Михалски*, а при помощи суффикса **-вич** – *Михалович* и др.

Необходимо обратить внимание на фамилию *Михалович*, так как помимо суффикса **-вич**, к личному имени была добавлена буква *о*. Это преобразование суффикса **-вич**, который теперь чаще можно встретить в таких формах как **-ович/-евич**, например: *Адамович*, *Кшистанович*, *Димидович*, *Яшкович*, *Кшишович* и др.

От суффикса **-ович/-евич** было образовано больше фамилий, так как при помощи него фамилии были образованы по всей территории Польши. А суффиксом **-ски** пользовались при образовании своих фамилий поляки или жители пограничных территорий [33, с. 96], например: *Дмитровски*, *Петровски*, *Яновски* и др.

Как уже говорилось ранее мужские и женские фамилии в польской культуре могут отличаться друг от друга суффиксом, а также окончанием. Самые часто встречаемые фамилии в мужском роде имеют суффикс **-ски**, а у женского рода в таких фамилиях суффикс **-ска**. Еще, окончание меняется в зависимости от того мужской это род, либо женский, в других моделях фамилий [43, с. 78].

Таким образом можно сделать вывод что в польской лингвокультурной традиции наиболее распространены отыменные фамилии с суффиксом **-ович/-евич** (25% от общего количества всех

польских фамилий), на втором месте отыменные фамилии с суффиксом –*ски* (15% от общего количества всех польских фамилий), третье место занимают фамилии с суффиксом –*чи* (5% от общего количества всех польских фамилий). Что касается фамилий, образованных от женских личных имен (матронимических), то они в польской культуре имеют такой же статус, как и в русской культуре. Они составляют только 7% от общего количества всех польских фамилий.

РАЗДЕЛ 3.
ОТЫМЕННЫЕ ФАМИЛИИ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ
НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЧНЫХ ИМЕН, И ТЕНДЕНЦИИ ИХ
РАЗВИТИЯ
В РУССКОЙ И ПОЛЬСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

**3.1. Структура и варьирование отымённых фамилий, образованных
от неофициальных форм личного имени**

Проблема значения слова и его варьирования рассматривается с начала 70-х годов, но семантика онимов в этом аспекте исследована еще недостаточно. В процессе коммуникации фамилия вместе с личным именем выполняет функцию выделения объекта из ряда однородных, где онимы связаны с понятием через имена нарицательные. Введя эти объекты в ряд однородных, мы называем что-то собственным, но не заботимся о свойствах называемого в данный момент [16, с. 38].

Фамилия несет речевую, языковую и энциклопедическую информации. Языковая информация – это сведение о времени создания фамилии, ее распространенности, перевод значения основы, попытка этимологизировать одно и то же имя с других языков [7, с. 23].

Например, *Иван/Ян* и образованные от этих личных имен фамилии *Иванов/Яновский* – слова древнееврейского происхождения, означает «бог милует».

Энциклопедическая информация дает различные характеристики денотата, то есть способность указывать, называть объект, его принадлежность к определенному классу, например: *Леонид Юрьевич Андреев* – русский писатель, представитель Серебряного века, родоначальник русского экспрессионизма.

Речевая же информация соединяет в себе языковую и энциклопедическую, оценку объекта или имени. Это представление о

денотате в сигнификате, где денотат является областью реальных объектов, вещей, на что указывает фамилия [4, с. 75].

Кроме того, в отымённых фамилиях необходимо выделить прагматическую информацию, где коннотация занимает важное место, например: *Васин, Васькин, Петин* и т.п.

Прагматическая направленность как бы надстраивается над собственно языковой информацией, и в структуре семантики она выступает как потенция – способность языковой информации воздействовать на коммуникантов. Прагматическая информация способна влиять на эмоции, чувства коммуниканта с опорой на его разум, воздействует на психику и поведенческую реакцию [11, с. 52].

А.В. Суперанская указывает, что первое и основное место в ономастике занимает энциклопедическая информация: *Владислав Абашин* – российский актёр театра и кино, второе, вспомогательное – языковая информация: *Абашин* – фамилия, образована от древнееврейского имени *Абакум*, что возможно означает, что предки актера еврейского происхождения, а их соединение дает речевую информацию, оценку имени или объекта [31, с. 78].

Существуют фамилии, являющиеся яркими опознавательными знаками национально-культурной специфики. Так, личное имя *Иван*, прошло длительный путь в системе русского языка, чтобы стать одним из самых распространенных в русской среде, стать символом русского народа, самым популярным сказочным и пословичным именем. А позже и одной из самых распространенных фамилией в русской культуре. Самой распространенной фамилией в Польше является *Анджеевски*, образованной при помощи суффикса *-ски* добавленного к личному имени *Анджей*.

Включая в себя языковую и энциклопедическую информацию, фамилии могут содержать оценку объекта или имени, в основе которой лежит эмоция, интерес и т.д. Разделение эмоций на положительные и

отрицательные формирует у имен собственных стилистическую окраску [34, с. 54].

В отличие от энциклопедической информации, речевая – представляет собой сведения о денотате фамилии, где фамилия – представление о денотате в сигнификате, а денотат – область реальных объектов, вещей, на которые указывает фамилия.

Знание говорящего об отнесенности фамилии к денотату является десигнатом собственного имени. Так как денотат постоянно меняется, постоянно изменяется и его образ в представлении субъекта, вследствие чего изменяется значение [25, с. 34].

Индивидуализируя предмет в одном или нескольких социальных полях, функционируя в именах собственных, денотат раскрывает энциклопедическое значение, которое и включает комплекс сведений о денотате. Речевая информация устанавливает связь фамилии с денотатом и выявляет отношение говорящего к именуемому.

Речевая, энциклопедическая и языковая информации приобретают стилистическую значимость, особенно, в художественной литературе.

Энциклопедическая информация дает различные характеристики денотата фамилии.

Языковая информация – это семантика основы, элементы внутренней формы, прагматика.

При прагматическом подходе за основу берутся коммуникативные характеристики речевого акта как требования к интерпретации смысловой структуры слова.

Семантика слова – это потенциал его влияния на адресата, который раскрывается на основе информации о говорящем и слушающем, о ситуации их общения, о нормальном следовании событий в данной ситуации и т.п. [24, с. 97].

Употребление личных имен в неофициальной форме может интерпретироваться как проявление ласкательности (деминутив – имя с

ласкательно-уменьшительным оттенком значения), проявление неофициальных отношений (гипокористика – имя, имеющее сокращенную форму основы или полную основу вместо двухосновной формы), проявление пренебрежительности (пейоратив – имя с пренебрежительно-уменьшительным оттенком значения), проявление амбивалентного отношения: уважение / неуважение, возвышение / унижение (аугментатив – имя с увеличительно устрашающим оттенком значения). От неофициальных форм имен, так же как и от официальных были образованы фамилии [15, с. 67], например: *Даниил: Данечка – Данечкин, Данюша – Данюшин; Иван: Ванечка – Ванечкин, Ванюша – Ванюшин, Михаил: Миша – Мишин* и т.п. Необходимо отметить, что деминутив, пейоратив и аугментатив имеют значение субъективной оценки и входят в разряд квалитатива.

Из-за широкой необходимости разнообразия фамилий, были созданы различные дополнительные формы от неофициальных личных имен, которыми было принято пользоваться внутри семьи.

Часто в источниках упоминаются отыменные фамилии, образованные от уменьшительных или пренебрежительно-уничижительных форм неканонических имен. Понять по таким фамилиям, от какой полной формы личного имени была образована фамилия довольно сложно. Особенно трудно это сделать, когда речь идет об омофонических (совпадающих в произношении и написании) формах различных имен [13, с. 87].

Например, отыменная фамилия *Васин* может быть образована как от неофициальной формы мужского личного имени *Василий*, так и от неофициальной формы женского личного имени *Василисы*. Так как уменьшительная форма, как от женского *Василиса*, так и от мужского *Василий*, является *Вася*. В таких случаях фамилия может соответствовать двум или нескольким полным. В то же время в источнике могут

встречаться различные вариантные формы одного имени (аллонимы) [33, с. 45].

Таким образом, все неофициальные имена, происходящие от официальных, являются их вариантами. Из этого следует вывод, что все фамилии, образованные от таких неофициальных имен, также являются вариантами фамилий, образованных от официальных имен. Так же можно говорить о том, что как и личные имена, фамилии, образованные от неофициальных имен, вбирают те же семантические формы (гипокористические – отражают отношения между коммуникантами, их неофициальные отношения; деминутивные – имеют уменьшительно-ласкательный оттенок, употребляются в отношениях с родственниками и близкими; пейоративные – отражают неуважение и пренебрежение, употребляются, как правило, в отсутствии субъекта, иногда приобретают фамильярно-дружеское значение; аугментативные – несут в себе увеличительно-устрашающий оттенок значения и употребляются среди друзей, в основном, в качестве прозвищ). Это позволяет понять отношение к человеку, получившему то или иное неофициальное имя, от которого позже была образована фамилия.

3.2. Закономерности образования отымённых фамилий, образованных от неофициальных личных имен, в русском языке

В русской традиции А.В. Суперанская выделяет два способа образования неофициальных имен: усечения и наращение. В чистом виде эти способы образования почти не употребляются. Чаще всего распространён комбинированный способ образования неофициального имени.

По словам А.В. Суперанской, «усекаться может как начальная, так и конечная часть имени: Латон и Плат из имени Платон. ...Имя может быть усечено до одной единственной буквы: А – Александр, до буквы в

алфавитном чтении: Бе – Борис, Эн – Николай, до одного слога: Бо – Борис, Ген – Геннадий, Кон – Константин» [30, с. 64].

Как уже говорилось ранее, фамилии могли образовываться не только от официальных имен, но и от их неофициальных форм. Такие отыменные фамилии также образовывались при помощи различных суффиксов.

Неофициальные имена образуются при помощи наращивания суффиксов, как к полной, так и к усечённой основе официального имени. Термин «наращение» трактуется как процесс, противопоставленный усечению основы, т.е. присоединение к производящей основе различного рода суффиксов (или групп суффиксов) и окончаний [32, с. 98].

Необходимо отметить, что в отношении имени собственного следует говорить не о суффиксах и окончаниях, а о финалях, которые отражают значения: «ласкательности, уменьшительности, фамильярности и другие проявления эмоциональной оценки, образуются с помощью дополнительной суффиксации как после усечения, так и без него» [36, с. 87].

Для русской традиции наиболее употребляемыми формами неофициальных имен являются гипокористические, и образованные от них фамилии. Например, *Даниил – Даня – Даньков, Иван – Ваня – Ванякин* и др.

Отыменные фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-н*, например: *Прокопий – Прокон – Проконов, Яков – Яшно – Яшнов, Федор – Федень – Феднев* и др.

Отыменные фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-ц*, например: *Архип – Архипец – Архипцев, Назар – Назарец – Назарцев, Ярофей – Ярец – Ярцев* и др.

Отыменные фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-с*, например: *Илья – Ильяс – Ильясов, Андрей – Андрус – Андрусов* и др.

Русская традиция богата на пейоративные и деминутивные формы имен, от которых также образованно множество фамилий. Деминутивы воспринимаются с дружелюбием, теплотой и заботой, а пейоративы – с пренебрежением, презрением и унижением. Например: *Иван – Ванечка – Ванечкин*, *Анна – Анюта–Анютин*, *Михаил – Мишенька – Мишенькин* и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-к*, например: *Егор – Егорка – Егорко – Егоркин – Егорков*, *Лев – Левка – Левко – Левкин – Левков*, *Сава – Савка – Савко – Савкин – Савков* и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-ш*, например: *Антон – Антоша – Антошин*, *Лука – Лукаш – Лукашев*, *Никита – Никиш – Никишов*, *Лев – Леваш – Левашов*, *Петр – Петраш – Петрашов* и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-т*, например: *Яков – Якута – Якутин*, *Максим – Максюта – Максютин* и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-л*, например: *Симон – Симуля – Симулин*, *Михаил – Мишуля – Мишулин* и др.

Аугментативные личные имена, от которых так же образованы фамилии, чаще всего употребляются русскими в речи для выделения какого-то определённого человека, его негативных качеств. Например, *Иван – Иванище – Иванищев*, *Даниил – Данилище – Данилищев*, *Семен – Семенище – Семенищев* и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-х*, например: *Малахия – Малах – Малахов*, *Иннокентий – Иних – Инихов*, *Илья – Илюх – Илюхов*, *Ульян – Уляха – Уляхин* и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-г*, например: *Симон – Симяга/Симага – Симягин/Симагин*,

Денис – Деняга – Денягин, Николай – Коляга – Колягин, Матвей – Матюга – Матюгин и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-щ*, например: *Аггей – Агище – Агищев, Петр – Петрище – Петрищев, Радион – Радище – Радищев* и др.

Отыменные фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-ч*, например: *Ян – Янчев, Сергей – Сергач – Сергачев, Тимофей – Тимач – Тимачев* и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-р*, например: *Дмитрий – Мичура – Мичурин, Михаил – Мишура – Мишурин* и др.

Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен с суффиксом *-й*, например: *Яков – Яшай – Яшаев, Петр – Петряй – Петряев, Трофим – Троняй – Троняев* и др.

В отличие от официальных имен, их неофициальные формы более частотны, и от них образованно больше фамилий. Из-за чего такие фамилии образовывались от разных суффиксов, которые намного превышают по численности суффиксы отымённых фамилий, образованных от официальных имен.

Таким образом, окраска антропонима в оценочной форме может иметь самые разнообразные оттенки. Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен, выражают языковую экспрессию, могут нейтрализоваться и служить средством различия субъектов. В процессе времени именованное может изменяться в связи с возрастом именуемого, положением в обществе и т.п. Отымённые фамилии, образованные от неофициальных имен, значительно расширили фонд русских фамилий. Такие фамилии составляет 73% от всех отымённых фамилий.

3.3. Закономерности именования отымёнными фамилиями и тенденции их развития в польской лингвокультуре

В Польше исследованием антропонимии занимались Ян Быстронь, К. Рымут и др. Образование неофициальных личных имен в польском языке основано на тех же принципах, что в русской лингвокультуре.

Все личные имена уподоблялись собственно польским именам, традиционными антропонимическими формами, при этом сохраняя свою семантику. Использование неофициального личного имени выражает субъективную оценку и отношение говорящего к называемому человеку. В польской лингвокультуре нет четко выделенных форм неофициальных личных имен [41, с. 75].

Фамилия – это идентификационный знак семьи, внешний признак которого стоит выше его скрытой или несуществующей для большинства носителей фамилии внутренней содержательной стороны. Из этого следует, что наименования человека той или иной фамилией, зависит как от значения, так и от звукового содержания [38, с. 89].

Любая фамилия состоит из звуков, каждый из звуков создаёт определенное звучание – волну звуков, которая воспринимается и воспроизводится говорящим с определённым смыслом, то есть в фамилию вкладывается какой-то оттенок. Исходя из этого, в анализируемых лингвокультурах выделяют отымённые фамилии, образованные как от официальных имен, так и от неофициальных имен [38, с. 93].

В польской лингвокультуре редко используются неофициальные формы личных имен, и фамилий, образованных от таких имен, в польской культуре не так много, как в русской культуре. Поляки чаще используют свое официальное имя, нежели его гипокористическую форму. Это зависит от того, что Польша религиозная страна, и детей обдуманно называют

именами святых. И считают, что эти личные имена каким-либо способом изменять нельзя.

Так, например, если в русской традиции в повседневной жизни *Федора* чаще называют *Федей*, и могут образовать от неофициальной формы фамилию *Федякин*. То в польской культуре – используют только официальную форму *Теодор*, и фамилии образуют только от этой форм *Теодорович*, так как это имя в польской культуре не имеет своей неполной формы.

Но все же, и в Польской культуре можно встретить фамилии, образованные от неофициальных имен христианского и старопольского происхождения.

От неофициальных имен христианского происхождения были образованы такие фамилии, как например: *Адам – Адамко/Ададек – Адамкович*, *Анджей – Анджеяш – Анджеяшевич*, *Бартоломей – Бартек – Бартош – Бартошович*, *Бенедикт – Беньяш – Бенешович*, *Блажей – Блажек – Блажкович* и др.

От старопольских неофициальных имен, которые часто в своей основе имеют корень Бог, слава, дар и др., образованы отымённые фамилии, например: *Богдал – Богдалек – Богдалкович*, *Богдан – Богданек – Богданкович*, *Богодар – Богуш – Богушович*, *Хвалибог – Хвал – Хвалович*, *Чехослав – Чех–Чехонович*, *Далемир – Дал – Далевич* и др.

В Польской культуре так же часто можно встретить отымённые фамилии, которые выступают в формах неофициальных имен, например: *Франчишек – Франек/Франо/Фраш*, *Фридрих – Фредо*, *Гневомир – Гневко/Гневош*, *Ян – Ханек*, *Якуб – Якка*, *Анджей – Яндер*, *Миколай – Колаи* др.

Таким образом, большинство отымённых фамилий в польском языке образовано от официальных имен. Это связано с тем, что у поляков редко встречаются сами формы неофициальных имен. Поляки в своей повседневной речи чаще используют официальные формы при общении, а

при общении с близкими для выражения тех или иных чувств поляки используют деминутивы или пейоративы. Они часто используются при общении с родственниками, друзьями или просто близкими знакомыми в различных контекстных ситуациях. Но все же, в польской традиции встречаются фамилии, образованные от неофициальных личных имен. Эти фамилии намного расширили фонд отыменных фамилий в польском языке.

ВЫВОДЫ

Анализируя отымённые фамилии в русском и польском лингвокультурах, необходимо сделать следующие выводы:

1. Антропонимическая система русских и польских языков сложилась не сразу. В русской и польской культуре, фамилия появилась в обиходе народа после исторических изменений. Фамилии проникли на территорию России через посредничество Княжества Литовского, а на территории Польши фамилии появились из-за огромного влияния Западной Европы. Они появлялись постепенно, пройдя некоторые изменения связанные с национальным языком той страны, в которой образовывались. Фамилии были привилегией вышей знати, обычный народ получил их намного позже. Некоторые личные имена так и остались только в формах отымённых фамилий.

Следует отметить, что в современном мире большинство отымённых фамилий теряют связь с теми личными именами, от которых они в свое время были образованы. Исходя из близости расположения территорий, общей истории, можно говорить о том, что фамилии в анализируемых странах появились приблизительно в одно время, но впоследствии получили разное фонетическое и звуковое оформление в сопоставляемых лингвокультурах.

2. Отымённые фамилии существуют на протяжении многих веков. Анализируя семантику русских и польских отыменных фамилий, в том числе и семантику личных имен, от которых они образованы, можно утверждать, что большая часть антропонимов имеют «сверхтемную» внутреннюю форму. В процессе исследования было выделено две основные группы отымённых фамилий. Самой распространенной является группа патронимических фамилий (25%), в основе которых мужские личные имена. Не уступают им и матронимические фамилии, образованные от женских личных имен (15%).

Так как отымённые фамилии были образованы от личных имен, они сохранили в себе ту семантику, которую несли личные имена. Множество русских и польских отымённых фамилий были образованы от форм одного личного имени. И такие фамилии являются в анализируемых культурах наиболее распространенными; такие фамилии составляют 37% от всех анализируемых. Остальные фамилии функционируют только в одной из анализируемых культур.

3. Сфера функционирования отымённых фамилий, образованных от неофициальных личных имен, в сопоставляемых языках предполагает относительную свободу в выборе средств выражения, которые обусловлены интралингвистическими и экстралингвистическими факторами.

К интралингвистическим факторам можно отнести: семантическое содержание; словообразовательные средства языка, создающего неофициальные имена, а позже и фамилию; сложность произношения, «трудновыговариваемостью» и т.п.

К внешним, то есть экстралингвистическим факторам необходимо отнести употребление в сфере неформального общения, корпоративность, индивидуальная принадлежность, факультативность, эмоционально-экспрессивная окрашенность и т.п.

4. Отымённые фамилии, образованные как от официальных, так и от неофициальных личных имен, в польском и русском языках отличаются определенным набором структурно-словообразовательных, семантических моделей и национальными особенностями мотивации. В состав отымённых фамилий, образованных от неофициальных личных имен, входят качественные имена (гипокористические, деминутивные, аугментативные, пейоративные). Наиболее продуктивным способом образования отымённых фамилий в исследуемых языках является морфологический (аффиксация).

Среди современного фонда русских отымённых фамилий наиболее распространенными являются антропонимы с суффиксом *-ов/ев*. Не

уступают им и отыменные фамилии, образованные при помощи суффикса -*ин*.

В польской лингвокультуре наиболее распространенными являются отымённые фамилии с суффиксом *-ович/-евич*, не уступают им и антропонимы, образованные при помощи суффикса *-ски*, так как данные суффиксы являются наиболее употребляемыми при образовании польских отымённых фамилий.

5. Мотивированность – один из важнейших принципов определения значения отымённых фамилий, основанный на внутренней форме слова и его мотивировочном признаке. Отымённые фамилии имеют несколько мотиваций, одна из которых является доминирующей, но не обязательной, и зависит от ситуации общения: проявление неофициальных отношений, несимметричности отношений, пренебрежительности, ласкательности, амбивалентного отношения.

6. Основные закономерности появления и развития отымённых фамилий, образованных от официальных имен и их неофициальных форм в русской и польской культурах аналогичны: сокращенные имена детерминированы законом языковой экономии. С расширением информационного пространства и активизацией взаимодействия культур стоит острая необходимость в расширении количества фамилий: наблюдается значительное количество заимствований из других языков (при образовании отымённых фамилий заимствуются словообразовательные элементы, целые слова).

Словообразовательные варианты неофициальных имен и отымённых фамилий, образованных от них, на сегодняшний день остаются открытыми и могут пополняться новыми образованными вариантами.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Москва : Сов. Энциклопедия, 1966. 486 с.
2. Бондалетов В. Д. Русский именник, его состав, статистическая структура и особенности изменения (мужские и женские имена). *Ономастика и норма* : учебное пособие. Москва : Наука, 1976. С. 12 – 46.
3. Бондалетов В. Д. Ономастика и социолингвистика. Москва : Наука, 1970. 312 с.
4. Бондалетов В. Д. Русская ономастика : учебное пособие для студентов педагогических институтов. Москва : Просвещение, 1983. 224 с.
5. Бондалетов В. Д., Данилина Е.Ф. Средства выражения эмоционально-экспрессивных оттенков в русских личных именах. *Антропонимика* : учебное пособие. Москва : Наука, 1970. С. 194 – 200.
6. Горкин А. П. Литература и язык : современная иллюстрированная энциклопедия. Москва : Росмэн, 2006. 156 с.
7. Горбаневский М. В. Иван да Марья : рассказы об истории русских имен, отчеств и фамилий. Москва : Русский язык, 1984. 152 с.
8. Горбаневский М. В., Максимов В. О. Времен связующая нить : фамилии – памятники языка, истории, религии, культуры народов России. Москва : История Фамилии, 2008. 52 с.
9. Дубичинский В.В. Лексические параллели. Харьков : Просвещение, 1993. 173 с.
10. Дука Л. И. Принципы и лексикографическая практика разработки словаря коннотативных онимов : метод. пособ. (в помощь студентам факультета иностранной филологии). Запорожье : ЗГУ, 2000. 54 с.
11. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. Москва : Валент, 2001. 198 с.
12. Жапова Д. Н. Антропонимы как этноисторическое явление. Новосибирск : Наука, 2004. 195 с.

13. Залевская А. А. Межязыковые сопоставления в психолингвистике. Калинин : Калининский университет, 1979. 264 с.
14. Королева И. А. Прозвища и неофициальные именованя человека сегодня. *Белорусско-русско-польское сопоставительное языкознание, литературоведение, культурология*. VII международная научная конференция. Витебск, 2006. С. 325–327.
15. Королева И. А. Происхождение фамилий и отчеств на Руси. Смоленск : СГПУ, 1999. 174 с.
16. Курилович Е. П. Положение имени собственного в языке. Москва : Издательство иностранной литературы, 1962. 256 с.
17. Маслова В. А. Лингвокультурология : учебн. пособие для студ. высш. учебн. заведений. Москва : Академия, 2001. 208 с.
18. Никонов В. А., Суперанская А. В. Антропонимика. Москва : Наука, 1970. 330 с.
19. Никонов В. А. Имя и общество. Москва : Наука, 1974. 415 с.
20. Никонов В. А. Словарь русских фамилий. Москва : Школа-Пресс, 1993. 222 с.
21. Никонов В. А. География русских фамилий. Москва : Наука, 1988. 189 с.
22. Мадиева Г. Б., Супрун В. И. Теоретические основы ономастики : учебное пособие. Алматы : Арыс, 2011. 280 с.
23. Ономастика. Фундаментальная электронная библиотека. *Русская литература и фольклор*. 2005. URL : <http://febweb.ru/feb/litenc/encyclop/le8/le8-3011.htm> (дата обращения: 14.11.19).
24. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. Москва : Наука, 1988. 563 с.
25. Ступин Л. П. О лексическом значении имен собственных. *Вопросы теории и истории языка*. Ленинград : Изд-во ЛГУ, 1969. С. 216-224.

26. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. Москва : Наука, 1973. 256 с.
27. Суперанская А.В. Словарь русских личных имен. Москва : Наука 1998. 528 с.
28. Суперанская А. В. Структура имени собственного : фонология и морфология. Москва : Наука, 1969. 187 с.
29. Суслова А. В., Суперанская А .В. О русских именах. Санкт-Петербург : Наука, 1991. 220 с.
30. Суперанская А. В., Суслова А. В. Современные русские фамилии. Москва : Наука, 1984. 176 с.
31. Суперанская А. В. Неофициальные именованя русского человека. *Лексика и лексикография*. Москва : Российская академия наук, Институт языкознания, 2000. С. 152 – 159.
32. Суперанская А. В. Русские фамилии : поиски системы. *Русский филологический вестник*. Москва, 1996. С. 49 – 58.
33. Тихонов А. Н., Бояринова Л. З., Рыжкова А. Г. Словарь русских личных имен. Москва : Школа-Пресс, 1995. 736 с.
34. Унбегаун Б. О. Русские фамилии. Москва : Прогресс, 1989. 441 с.
35. Унбегаун Б. О. Отчества на -ич и их отношение к русским фамилиям. *Исследования по славянскому языкознанию*. Москва : Наука, 1971. С. 280-286.
36. Федосюк Ю. А. Русские фамилии : популярный этимологический словарь. Москва : Флинта, Наука, 2004. 240 с.
37. Bogdanowicz E., Abramowicz Z. Onimizacja i apelatywizacja. Białystok : WUB, 2006. 432 s.
38. Bystroń J.ST. Nazwiska polskie. Lwów-Warszawa : Książnica -Atlas, 1936. 338 s.
39. Cieślíkowa, A. Grafia i fonetyka w nazwiskach Polaków. Bydgoszcz : Wydawnictwo Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego, 2008. 342 s.

40. Grzenia J. Słownik nazw własnych / redaktor E. Sobol. Warszawa : PWN, 2003. 388 s.
41. Jadacka H. Kultura języka polskiego. Warszawa : PWN, 2006. 256 s.
42. Koleta Z. Historia nazwisk polskich w społeczeństwie i obyczajowym (XII - XV wiek). Warszawa : SOW, 2007. 440 s.
43. Koleta Z. Nazwisko w kulturze polskiej : prace slawistyczne. Warszawa : PAN, Instytut Sławistyki, 1998. 228 s.
44. Koleta Z., Dacewicz L., Raszevska-Zurek B. Słownik najstarszych nazwisk polskich: pochodzenie językowe nazwisk omówionych w «Historii nazwisk polskich». Warszawa : SOW, 2007. 191 s.
45. Koleta Z. Strukturalistyczna a strukturalna klasyfikacja nazwisk. Warszawa : Polonica, 1983. 236 s.
46. Kondratiuk M. O rzadkich w Polsce nazwiskach z pogranicza słowiańsko-bałtyckiego. *Język i kultura na pograniczu polsko-ukraińsko-białoruskim*. Lublin : Instytut Europy Środkowo-Wschodniej, 2001. S. 129–143.
47. Kreja B. Słowotwórstwo polskich nazwisk : struktury sufiksalne. Kraków : DWN, 2001. 280 s.
48. Rymut K. Nazwiska Polaków. Słownik historyczno-etymologiczny : 2 tomach. Kraków : Wydawnictwo Instytutu Języka Polskiego, 1999. T. 1. 504 s.
49. Rymut K. Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych. Kraków : PAN, 1992. 435 s.
50. Wolnicz-Pawłowska E. Osiemnastowieczne imiennictwo ukraińskie w dawnym województwie ruskim. Warszawa : PAN, 1978. 140 s.
51. Zawadzki J.-M. 1000 najpopularniejszych nazwisk w Polsce. Warszawa : Kwiat K., 2002. 304 s.

**Декларація
академічної доброчесності
здобувача ступеня вищої освіти ЗНУ**

Я, *Зікунова Єлизавета Євгенівна*, студентка магістратури, форми навчання денної, факультету філологічного спеціальності 035 "Філологія" спеціалізації "Слов'янські мови та літератури (переклад включно)" освітньої програми "Російська мова і зарубіжна література. Друга мова", адреса електронної пошти *zikunavaliza@gmail.com*, підтверджую, що написана мною кваліфікаційна робота на тему «Лінгвокультурна специфіка відіменних прізвищ у російській і польській мовах»

- відповідає вимогам академічної доброчесності та не містить порушень, що визначені у ст. 42 Закону України «Про освіту», зі змістом яких ознайомлений/ознайомлена;
- заявляю, що надана мною для перевірки електронна версія роботи є ідентичною її друкованій версії;
- згоден/згодна на перевірку моєї роботи на відповідність критеріям академічної доброчесності у будь-який спосіб, у тому числі за допомогою інтернет-системи а також на архівування моєї роботи в базі даних цієї системи.

Дата _____ Підпис _____ ПІБ (студент)

Дата _____ Підпис _____ ПІБ (науковий керівник)